Jefferson Azevedo

Translator, Interpreter, and Subtitler

PERSONAL PROFILE

Accredited translator for the Organization of American States (OAS) and the Inter-American Development Bank (IDB). Member of the Proz.com Certified Pro Network. Academic and professional experience in the United States, France, Uruguay, and Brazil. Fully bilingual in U.S. English and Brazilian Portuguese, fluent in Spanish and French. Experience includes high-profile projects in regulated sectors for industry-leading players in the Financial, Energy, Engineering, Medical, and Legal domains.

Highly efficient in Word Processing, Copy Editing, Proofreading, Machine Translation Post-Editing, and AI review. Superior communication, research, and analytical skills, as a result of a multicultural background in journalism and years acquiring expert knowledge in complex areas within short periods in order to process information and deliver detail-oriented, competent translations on time.

GET IN TOUCH



jefferson.azevedo@gmail.com



+55 21 996270932
+1 (503) 381-9204



jeffersonazevedo.com



www.linkedin.com/in/jeffersontranslator



www.proz.com/translator/1874798

SELECTED ENGAGEMENTS

FREELANCE LANGUAGE SERVICES | Apr 2003 – Present
Language support between English, Spanish, and Portuguese in audit-exposed, litigation-bound, and regulated environments across financial, legal, clinical, industrial, energy, and environmental sectors.

TRANSLATOR / INTERPRETER @ GLOBAL INTERPRETING | March 2011 – Present
Portuguese translator and interpreter supporting regulatory reviews conducted by the Public Company Accounting Oversight Board (PCAOB) of independent audit work performed by Deloitte, PwC, EY, KPMG, Grant Thornton, and BDO on the financial statements of Brazilian issuers listed in U.S. capital markets.

ROSTER TRANSLATOR @ OAS | September 2020 – Present
Roster translator supporting the Organization of American States (OAS) in contexts involving democratic governance, human rights, institutional strengthening, and intergovernmental cooperation across the Americas.

CONFERENCE INTERPRETER @ OECD | June 2025 – Present
Interpretation support for technical and capacity-building programs delivered by the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), involving taxation, regulatory frameworks, and international standards.

ROSTER TRANSLATOR @ IDB | January 2026 – Present
Roster translator supporting the Inter-American Development Bank (IDB) in contexts involving compliance, audit, policy, and institutional documentation across Latin America and the Caribbean.

LEGAL TRANSLATOR @ BOETHIUS | July 2023 – July 2024
Translation of national legislation, court rulings, deposition transcripts, contracts, and related documents forming part of the evidentiary record in litigations in the before UK courts (Mariana and Brumadinho dam disasters; claims against the Government of Mozambique).

LEGAL & FINANCIAL TRANSLATOR @ DLS | Mar 2016 – Dec 2018
Translation of court rulings, plea bargain agreements, contracts, and internal documentation in legal and regulatory proceedings related to Operation Car Wash (Operação Lava Jato), involving Petrobras and Eletrobras before US and South American courts. Translation of financial statements and market disclosures between English, Portuguese, and Spanish.

MAIN PROJECTS BY SEGMENT

MEDICAL

Velox Brasilis: Translation of clinical trial protocols and regulatory dossiers for two COVID-19 vaccines: Pfizer (Comirnaty) and Sinovac / Instituto Butantan (CoronaVac)

Joint Commission International: Interpretation support for week-long hospital accreditation survey.

PPD: Interpretation support for clinical research QA audits and regulatory inspections involving ANVISA and UFMG.

DAIDS Protocol GCLP Regional Training: Two three-day in-person workshops on best practices for laboratories participating in DAIDS protocol clinical trials.

Geo Language: Translation of suspect adverse reaction reports during oncological clinical trials.

Boston Scientific: Translation of IFUs & medical brochures for critical care, interventional cardiology, urology, and vascular surgery products and devices.

Neoplus Translations: Translation of product monograph, clinical trial documents, presentations, and IFUs for Fulphila (pegfilgrastim), used to decrease the incidence of chemotherapy-induced neutropenia.

ATLS: Translation of informed consent forms and clinical trial protocols and dossiers for chronic kidney disease.

Win & Winnow: Translation of clinical trial protocols and dossiers for Merck's pneumococcal conjugate vaccine and Merck and Instituto Butantan's dengue fever vaccine.

ESG & INTERNATIONAL FORUMS

COP30: Interpretation for Action Agenda discussions on climate-related policy frameworks, social protection, health, gender, education, youth, and human-centered action.

G20: Interpretation for round tables and press conferences with senior government officials.

C40 / GCoM: Interpretation of sessions by C40 and the Global Covenant of Mayors on local action against climate change in COP27 (Egypt) and COP28 (Dubai).

Rio Tinto: Translation and interpretation for community engagement & social license strategies and assessments.

The Nature Conservancy: Translation and interpretation for capacity building, strategy, and implementation meetings.

Sustainability Reporting: Translation of GRI-aligned annual Social & Environmental Responsibility reports for Copel, Vivo, Banrisul, and São Salvador Alimentos.

FINANCE

The World Bank: Manualization of the Brazilian Securities and Exchange Commission's procedures in line with international best practices.

U.S. International Development Finance Corporation: DFC Climate Adaptation and Resilience Seminar, introducing financing options for relevant projects in Brazil.

Wise: Localization of web and app content and updates.

Crypto.com: Localization, testing, and updates of mobile and desktop trading and DeFi wallet content and functions.

Investing.com: Daily translation of ten financial news articles and analyses on U.S. and global capital markets, commodities, money markets, and crypto assets.

INDUSTRIAL AND ENGINEERING

Angra I Nuclear Plant: Interpretation of field instructions and QA/QC inspections in the first steam generator replacement project in Latin America. Translation of specs, procedures, and QA/QC reports.

Sperry Rail: On-site interpretation of 160-hour technical training on in-service rail flaw detection systems for Vale's inspection teams along the Carajás Railway (EFC).

Toyo / Modec: Interpretation of field instructions and QA/QC inspections in a tanker's retrofit into FPSO unit, mainly in the piping/spool and hull systems. Translation of specs, procedures, and QA/QC reports.

BP: Creation of bilingual Operating Management System in line with BP Global management guidelines. Adapted and supported new metrics and procedures for E&P, HSE, Logistics, Legal, HR, and Communication functions.

ABB/Alpina: Interpretation of field instructions and QA/QC inspections in the construction of the RioPol petrochemical plant. Translation of procedures and QA/QC reports.

Otokar: Interpretation for B2G presentations to military and police high command officials from Brazil, Peru, Ecuador, Angola, and Senegal.

TRANSCRIPTION & SUBTITLES

Global Lingo: Cancer research interviews with oncologists, pulmonologists, hematologists, pathologists, and surgeons

Spray Filmes: "Power of the Feminine" series

Strommen Inc.: Miscellaneous sports documentaries

Video Caption Corporation: "The Climate Crisis and its Solutions", "Amazonia Undercover"

ACADEMICS AND CONTINUED EDUCATION

ACADEMICS

FIELD	DEGREE	INSTITUTION	YEAR	CITY
Data Science	Bachelor	Universidade Estácio de Sá	In progress	Rio de Janeiro, Brazil
Translation	Post-Graduate	Universidade Gama Filho	2006	Rio de Janeiro, Brazil
Journalism (minor in Spanish)	Bachelor	University of Portland	2002	Portland, OR, USA
French Language and Culture	Certificate	La Sorbonne	2001	Paris, France

CERTIFICATIONS

Organization of American States
Freelance Roster Translator

Inter-American Development Bank
Freelance Roster Translator

The Community Interpreter® Online

Translators Without Borders

Interprefy Approved Interpreter

Certified Proz.com PRO Network

Kudo Pro Interpreter

References available upon request